

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Michaela Řeřichová**

Název práce: Franz Liszt. Biographie eines Superstars – vybraná kapitola

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	1
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlady Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	1
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	5

Poznámky hodnotitele a témata k diskusi:

Bakalářskou práci **Michaely Řeřichové** *Franz Liszt. Biographie eines Superstars – vybraná kapitola* považuji za velice zdařilou. Splňuje všechny náležitosti, jaké lze od prací tohoto typu očekávat: vynikající, promyšlený, velmi pečlivě a nápaditě připravený překlad náročného textu a komentář psaný adekvátním jazykem a stylem, velice dobře strukturovaný, doprovázený vhodně vybranými příklady, kterými autorka skutečně odůvodňuje svá řešení. Nejen po obsahové, ale i po formální stránce je práce zcela v pořádku. Několik málo poznámek ke komentáři jsem vepsala přímo do textu práce, jsou ovšem v celkovém kontextu zcela zanedbatelné.

Autorka touto prací dokládá, že dokáže pracovat na zralé akademické úrovni a zaslouží si mimořádnou pochvalu.

Jako oponentka tedy nemám žádných výhrad, předkládanou bakalářskou práci velmi ráda doporučuji k obhajobě a navrhuji ji ohodnotit známkou **v ý b o r n ě**.

V Praze dne: 1. září 2014

Oponent práce: Věra Kloudová, Ph.D.

- ¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě
² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě